

第十四期



原文：

1934年11月，中央红军长征途中，各个军团陆续抵达汝城县文明圩，驻扎在文明、沙洲等地，并在此休整。3位疲惫不堪的女红军借宿在沙洲村瑶族村民徐解秀家。

这是一户赤贫的家庭：破旧的茅屋里，一张用楠竹钉成的床架，几乎是家里唯一的大件家具。床上垫着稻草、铺着破席，盖的是一堆烂棉絮，连一条完整的被子都没有。

女红军们的行装里，带着一条棉被。晚上，徐解秀就和3位女红军合盖这一条被子，挤在唯一的楠竹床上，而男主人则睡在门口的草堆上守护着她们。

3位女红军与徐解秀同吃同住同劳动，还帮着徐解秀烧火煮饭，空闲时给徐解秀夫妇讲革命道理。几天后，女红军们要上路了，她们决定把被子留给这户贫苦的人家，但徐解秀夫妇说什么也不肯接受。争执间，一位女红军从背包中摸出一把剪刀，把被子剪成了两半，将半条被子留给徐解秀，并对她说，等革命成功以后，一定要送她一条完整的新棉被。接过半条被子，徐解秀一句话也说不出，眼泪哗哗地流了下来……

后来，革命胜利了，国家富强了，徐解秀家也丰衣足食了，但那半条被子的热度，一直温暖着徐解秀的内心。

徐解秀等了几十年，一直没等回3位女红军。上世纪80年代，“半条被子”的故事经媒体报道后，邓颖超、蔡畅、康克清等参加过长征的老同志，在全国开展了寻找3位女红军的活动，可惜没有找到她们的下落。后来，邓颖超等老同志托人给徐解秀送去一条新被子。

——“道中华”微信公众号《“半条被子”的故事：以初心，赢民心 | 总书记讲过的民族团结进步故事》（节选）

译文：

It

Ngeih

1934 nienz 11 nyied, Cunghyanghai Hungzginh youq gyang roen cangzcwngh, gak aen ginhdonz laebdaeb bae daengz Yujcwngz Yen Haw Vwnzmingz, capyouq Vwnzmingz、Sahcouh daengj dieg, caemhcaiq youq neix yietnaiq cingjdun. 3 boux hungzginh mehmbwk naetnaiq raixcaix haenx ciq youq Sahcouh Cunh aen ranz vunzmbanj Yauzcuz Ciz Gaijsiu.

Neix dwg aen ranz gungzndoq ndeu: Youq ndaw ranz vaih gij ranzhaz gaeuq, miz aen congzyaq go'ndoeck guhbaenz, mbouj ca geijlai dwg ndaw ranz ngamq miz yiengh gyasei ndeu. Gwnz mbonq demh fiengz、bu mbinj vaih, dwg cw doi faiq vaih ndeu, lien fan denz caezcingj ndeu hix mbouj miz.

Gyoengq hungzginh mehmbwk ndaw hingzlij daiq miz fan denz ndeu. Gyanghaemh, Ciz Gaijsiu couh caeuq 3 boux hungzginh mehmbwk gyoeb cw fan denz neix, nyeq youq gwnz congzyaq go'ndoeck, bouxsai cix ninz youq gwnz dong nywjhaz henz bakdou soujhoh gyoengqde.

3 boux hungzginh mehmbwk caeuq Ciz Gaijsiu caemh gwn caemh youq caemh guhhong, lij bang Ciz Gaijsiu coemh feiz cawj haeux, ndaej hoengq seiz hawj Ciz Gaijsiu gvanbaz gangj gwzming dauhleix. Gvaq geij ngoenz le, gyoengq hungzginh mehmbwk yaek hwnjloh lo, gyoengqde gietdingh

dawz denz louz hawj ranz gungzhoj neix, hoeng Ciz Gaijsiu gvanbaz gangj gijmaz hix mbouj haengj ciepsouh. Cingq doxceng seiz, dah sau hungzginh ndeu daj ndaw baufug mo ok fag geuz ndeu, dawz denz raed baenz song mbiengj, dawz buenq he louz hawj Ciz Gaijsiu, caemhcaiq doiq de naeuz, caj gwzming ndaej hingz le, itdingh aeu soengq de fan denz moq caezcingj ndeu. Ciep gvaq buenq fan denz, Ciz Gaijsiu coenz vah ndeu hix gangj mbouj ok, raemxda doekbyoegbyoeg……

Doeklaeng, gwzming ndaej hingz lo, guekgya fouqgiengz lo, ranz Ciz Gaijsiu hix miz gwn miz daenj lo, hoeng gij ndatcingz buenq fan denz haenx, itcig hawj aen sim Ciz Gaijsiu raeujrubrub bae.

Ciz Gaijsiu caj le geij cib bi, itcig cungj mbouj raen 3 boux hungzginh mehmbwk. Sigij gonq 80 nienzdaih, aen gojgaeq “buenq fan denz” neix ginggvaq meizdij bauqnaeuz gvaq le, Dwng Yingjcauh、Cai Cang、Gangh Gwzcingh daengj gyoengq dungzci camgya gvaq cangzcwngh haenx, youq daengx guek mbe hai le bae ra 3 boux mehmbwk hungzginh hozdung, hojsik mbouj ra ndaej gyoengqde. Doeklaeng, Dwng Yingjcauh daengj dungzci laux dak vunz soengq fan denz moq ndeu hawj Ciz Gaijsiu.

（来宾市兴宾区：陆安荣/Luz Anhyungz）

Sam

1934 nienz 11 nyied, Cunghyanghai Hungzginh cangzcwngh gwnz roen, gak aen ginhdonz laebdaeb bae daengz Yujcwngz Yen Vwnzmingz Hih, capyouq Vwnzmingz、Sahcouh daengj dieg, caemhcaiq youq neix yietnaiq cingjdun. Sam boux hungzginh mehmbwk naetnaiq dangqmaz, dozyouq ranz Ciz Gaijsiu Sahcouh Cunh vunzmbanj Yauzcuz haenx.

Neix dwg aen ranz gungzhoj dangqmaz ndeu: Youq ndaw ranzhaz vaihvad gaeuqgat haenx, aen mbonq ndeu aeu faexndoeck guhbaenz, ca mbouj geijlai dwg ndaw ranz gienh gyasei hung dog. Gwnz mbonq demh fiengz、bu sat sengx, goemq dong faiqyungz rengqsiz ndeu, lien fan

denz caezcingj ndeu cungj mbouj miz.

Ndaw hingzlij gyoengq hungzginh mehmbwk haenx, miz fan denz ndeu. Gyanghaemh, Ciz Gaijsiu caeuq sam boux hungzginh mehmbwk caez cw fan denz neix, nyeq youq aen congzyaq faexraq dog haenx, ranzcawj bouxsai cix ninz youq gwnz dong nywj henz bakdou henhoh gyoengqde.

Sam boux hungzginh mehmbwk caeuq Ciz Gaijsiu caez gwn caemh youq caez guhhong, vanzlij bang Ciz Gaijsiu dwkfeiz dajcawj, ndaej hoengq le hawj Ciz Gaijsiu song laux gangj gwzming dauhleix. Gvaq geij ngoenz le, gij hungzginh mehmbwk neix aeu hwnjloh lo, gyoengqde gietdingh dawz fan denz neix louz

It gouj sam seiq nienz cib' it nyied, Cunghyanghai Hungzginh youq gwnz roen cangzcwngh, gak aen ginhdonz laebdaeb bae daengz Yujcwngz Yen Haw Vwnzmingz, capyouq Vwnzmingz、Sahcouh daengj deihfueng yietcingj. Ndawde miz sam dah hungzginh naetnaiq raixcaix he, dozyouq ndaw ranz Ciz Gaijsiu boux beixnuengx Yauzcuz Mbanjsahcouh haenx. Neix dwg ranz vunz cibfaen gungzhoj ndeu: Aen ranzhaz youh rwix youh gaeuq ndawde, bu mbonq aeu go'ndoeck daej ding baenz ndeu, cengdi dwg gienh gyasei hung daengx ranz ngamq miz dog. Gwnz mbonq demh dwk fiengz, beiq mbaw mbinj rwix ndeu, gij hoemq ndang haenx ngamq miz dong faiqyungz rwix ndeu dog, lien geu vaq caezcup hix mbouj miz! Ndaw baufug gij hungzginh mbwk neix, miz gyungq moeg ndeu. Banhaemh ninz seiz, Ciz Gaijsiu couh caeuq sam dah hungzginh doengzdoq hoemq gyungq moeg neix, nap youq gwnz bu mbonq go'ndoeck daengx ranz ngamq miz bu dog haenx, bouxgvan swheij linghvaih gag ninz youq gwnz dong nyangj bakdou hen dawz gyoengqde. Sam dah hungzginh caeuq Ciz Gaijsiu doengzcaez gwn, doengzcaez youq, doengzcaez guhhong, lij bang Ciz Gaijsiu ndaengj feiz cawj haeuj dem, ndaej hoengq seiz, couh vih Ciz Gaijsiu gyangjgaj gij dauhleix vih gijmaz aeu gwzming.

Geij ngoenz gvaqlaeng, sam dah hungzginh yaek hwnjroen le, gyoengqde gietdingh cuengq gyungq

moeg hawj ranz vunz gungzhoj neix, hoeng, Ciz Gaijsiu gvanbaz gangj gijmaz cungj mbouj haengj aeu. Cingq ceng bae ceng dauq seiz, dah hungzginh ndeu daj ndaw baufug dawz fag geuz ndeu okdaeuj, doq daet gyungq moeg baenz song mbiengj bae le, ce buenq gyungq hawj Ciz Gaijsiu, lij naeuz de, deq daengz gwzming ndaej hingz gvaqlaeng, itdingh soengq gyungq moeg moq caezcup ndeu hawj de. Ciep gvaq buenq gyungq moeg seiz, Ciz Gaijsiu gikdoengh dwk lien coenz vah ndeu hix gangj mbouj ok, raemxda cungj roengzbyoegbyoeg…… Doeklaeng, gwzming ndaej hingz lo, guekgya fouqgiengz lo, aen ranz Ciz Gaijsiu caemh gwn daenj mbouj you lo, hoeng, gij ndatdoh buenq gyungq moeg haenx, cungj youq ndaw sim de raeujrub daengznauq. Hojsik, swheij deq baenz geij cib bi lo, doq mbouj raen sam dah hungzginh ndaej dauqma gvaq.

Aen sigij gaxgonq betcib nienzdaih, gienh gojgaeq “buenq gyungq moeg” ginggvaq moizdaej bauqdauj gvaqlaeng, Dwng Yingjcauh、Cai Cang、Gangh Gwzcingh daengj laux dungzci camgya gvaq cangzcwngh haenx, youq daengx guek gaihcanj aen hozdung cimhra sam dah hungzginh, hojsik ra mbouj raen gyoengqde youq gizlawz. Doeklaeng, Dwng Yingjcauh daengj laux dungzci dak vunz soengq gyungq moeg moq ndeu bae hawj Ciz Gaijsiu.

（隆安县：梁朝将/Liangz Cauzcieng）

haenx, itcig geiqmaenh ndaw sim Ciz Gaijsiu.

Ciz Gaijsiu caj le geij cib bi, itcig caj mbouj dauq sam boux hungzginh mehmbwk. Sigij gonq 80 nienzdaih, gij goj “buenq fan denz” neix ginggvaq meizdij bauqdauj le, Dwng Yingjcauh、Cai Cang、Gangh Gwzcingh doengh boux laux dungzci camgya gvaq cangzcwngh haenx, youq daengx guek cimhra sam boux hungzginh mehmbwk neix, hojsik cungj ra mbouj ndaej raen gyoengqde. Doeklaeng, Dwng Yingjcauh daengj laux dungzci dak vunz soengq fan denz moq caezcingj ndeu hawj Ciz Gaijsiu.

（上林县：韦妍芳/Veiz Yenzfangh）

(9)